



## Avant-propos

Natalia Teplova

---

Volume 22, numéro 1, 1er semestre 2009

La traduction au Japon  
Translation in Japan

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/044778ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/044778ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

Éditeur(s)

Association canadienne de traductologie

ISSN

0835-8443 (imprimé)

1708-2188 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

Citer ce document

Teplova, N. (2009). Avant-propos. *TTR*, 22(1), 7–8.  
<https://doi.org/10.7202/044778ar>

## Avant-propos

Au nom de tous les membres de l'ACT, l'équipe de *TTR* tient à remercier Annick Chapdelaine pour tout le travail remarquable qu'elle a accompli en tant que directrice de la Revue. Durant ses quatre mandats de trois ans – soit une période de 12 années – 24 numéros ont vu le jour. Cependant, ce n'est pas uniquement en chiffres qu'on mesure les accomplissements. En effet, il faut parler également de la qualité du travail mené par Annick Chapdelaine. Sous sa direction, la Revue a su respecter les orientations qui avaient été définies au moment de la fondation de *TTR* par Jean-Marc Gouanvic et Robert Larose en 1987. La rigueur dans la sélection des articles, la minutie dans le travail éditorial, l'efficacité dans la gestion de l'équipe d'assistantes de recherche, voilà quelques caractéristiques de la direction de la Revue par Annick Chapdelaine. Plus encore, avec Annick Chapdelaine à la direction, *TTR* est devenue une référence incontournable dans le domaine de la traductologie, avec plusieurs centaines d'abonnés à travers le monde, ainsi que sa version numérique disponible sur le portail *Érudit*. Je tiens donc à souligner le travail colossal accompli par Annick Chapdelaine durant les 12 dernières années à la tête de la Revue et le dévouement dont elle a fait preuve envers tous les collaborateurs. Remercions également Christiane Mayer qui s'est occupé, avec patience et précision, des dossiers administratifs de *TTR* pendant 12 ans et qui a joué un rôle capital durant la période de transition en été-automne 2009. Remercions aussi tous les membres étudiants de l'équipe de McGill, dont l'énergie et l'enthousiasme ont grandement contribué à la préparation et à la diffusion des numéros de la Revue au fil des ans. Enfin, il est important de préciser qu'en quittant le poste de directrice de *TTR* pour se concentrer sur ses travaux de recherches, Annick Chapdelaine ne quitte pas pour autant la Revue. Elle continuera en effet à collaborer à l'édition en tant que membre du comité de lecture et conseillère auprès de la nouvelle équipe de *TTR*.

Suite au vote qui a eu lieu durant la dernière Assemblée générale de l'Association canadienne de traductologie, j'ai pris la barre de *TTR*. Le 1<sup>er</sup> juin 2009, la Revue a donc déménagé

à Concordia, où une nouvelle équipe estudiantine a été formée durant l'été, avec notamment Claudia Gagnon en tant que coordinatrice du bureau. De plus, nous sommes heureux de pouvoir confirmer que Savoyane Henri-Lepage et Tom Tassel, nos deux experts en *InDesign*, ont décidé de continuer à collaborer à l'édition de la Revue.

Malgré l'installation rapide du bureau, le transfert des dossiers administratifs a causé un retard de production. Nous remercions tous les abonnés et tous les lecteurs de *TTR* de leur patience.

**Natalia Teplova**  
**Université Concordia**